

Squelette SPIP multilingue v0.5 ([article.php3?id_article=82](http://www.maiis.net/article.php3?id_article=82))

samedi 16 octobre 2004 par [Pierre Basson](http://www.maiis.net/auteur.php3?id_auteur=1) ([auteur.php3?id_auteur=1&lang=fr](http://www.maiis.net/auteur.php3?id_auteur=1&lang=fr))



Des squelettes sous license GPL afin de mettre en place un site multilingue. Ces squelettes se veulent simples et faciles à modifier. L'esthétique est inspirée du site de conseil en webdesign [Alistapart](http://www.alistapart.com) (<http://www.alistapart.com>).

- **Nom du Squelette** : Squelette SPIP [maiis.net] multilingue
- **Versio**n du squelette : 0.5
- **Auteur** : [Pierre Basson](http://www.maiis.net/auteur.php3?id_auteur=1) (http://www.maiis.net/auteur.php3?id_auteur=1) aka maiis
- **Licence** : GPL
- **Compatibilité SPIP** : compatible SPIP > 1.7
- **Site exemple** : www.maiis.net (<http://www.maiis.net>) anglais & français

TABLE DES MATIERES

- **Spécificités** (#specificites)
- **Installation** (#installation)
- **Compatibilité** (#compatibilite)
- **Arborescence de l'archive** (#arborescence)
- **Inclusions** (#inclusions)
- **Squelettes** (#squelettes)
- **mes_fonctions.php3** (#mes_fonctions)
- **Personnalisation** (#personnalisation)
- **Détails de inc_traductions.html et sommaire.html** (#details)
- **A faire - Questions diverses** (#todo)

()

SPECIFICITES

- code XHTML
- feuilles de style CSS 2 (@media screen & print)
- un secteur par langue
- un sommaire dans la langue préférée du navigateur (contribution de [Laurent Laville](http://laurent-laville.org) (<http://laurent-laville.org>))
- un fil RSS par langue (détection automatique par firefox et safari 2)
- un forum dans chaque langue (contribution de BoOz)
- une recherche dans la langue en cours
- simulation des "liens de traduction" des rubriques (utilisation des mots-clés)
- fichiers de langue (français et anglais)
- affichage des résultats de recherche à la sauce google (contribution Nicolas Steinmetz et pdepape)
- smileys version II (contribution de BoOz) modifiés de manière à les inclure dans le message en cliquant sur les images
- inclusion massive de squelette (facilitant les mises à jour)
- accord au pluriel

Remarque : les brèves et la syndication de sites ne sont pas utilisées.

()

INSTALLATION

1. Décompressez l'archive, vous trouvez dans le répertoire **squelette multilingue v0.5** le répertoire **maais/** et le fichier **mes_fonctions.php3**.

2. Déplacez le répertoire **maais/** à la racine du site SPIP et copiez le contenu de **mes_fonctions.php3** dans **mes_fonctions.php3** si vous ne voulez pas écraser vos fonctions. Les squelettes sont tous rangés dans le répertoire **maais/** et la variable `$GLOBALS['dossier_squelettes'] = "maais" ;` dans **mes_fonctions.php3** indique à SPIP où regarder pour les squelettes, c'est moins invasif et vous pouvez revenir à vos squelettes en supprimant cette dernière ligne.

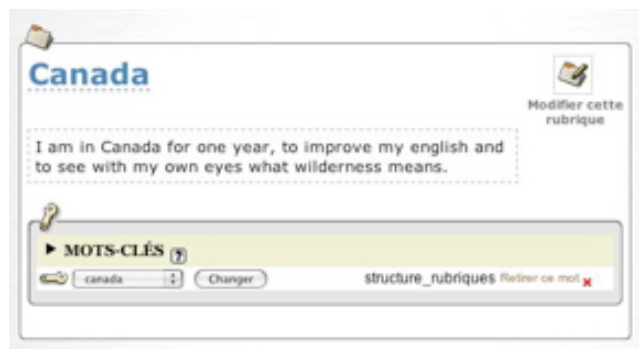
3. Configurez votre site de manière à activer les liens de traduction. Ma configuration est la suivante :

Action	Réglage
Activer le menu de langue sur les articles ?	Non
Activer le menu de langue sur les rubriques ?	Oui
... seulement pour les rubriques situées à la racine ?	Oui
Gérer les liens de traduction ?	Oui

4. J'ai opté pour une architecture par secteur (rubrique de premier niveau) à savoir : à chaque rubrique de la racine du site correspond une langue modifiable par l'administrateur, qui concerne toutes ses sous-rubriques ainsi que les articles. Dans l'espace privée, créez des secteurs en leur attribuant chacun une langue, un logo normal et un logo de survol (les petits drapeaux). Pour simuler une traduction de rubrique, c'est-à-dire rediriger l'utilisateur vers la rubrique correspondante dans la nouvelle langue sélectionnée : créez le groupe de mots-clés **structure_rubriques**. Maintenant vous devez recréer autant de mots-clés dans ce groupe que vous avez de rubriques communes dans chaque secteur. Pour mettre en place un forum, créez le groupe de mots clés **structure_article** et associez-le à un article dans chaque secteur.



ex : pour la page d'accueil créez un mot-clé "accueil" et associez le à vos secteurs, si vous avez une rubrique SPIP dans chacun de vos secteurs, créez le mot-clé "spip" et associez-le à la rubrique SPIP dans chaque secteur.



Quand l'utilisateur affiche le contenu d'une rubrique (ie. rubrique.php3 ?id_rubrique=x) il est redirigé vers la rubrique correspondante s'il clique sur le drapeau d'une autre langue. Sinon il arrive sur la page d'accueil du site dans la langue sélectionnée.

()

COMPATIBILITE

Testé ?	Plateforme	Navigateur	Version
oui	Windows	Internet Explorer	5.5, 6

oui	Windows	Mozilla	1.6
oui	MacosX	Safari	1.2.3
oui	MacosX	Mozilla	1.6
oui	MacosX	Internet Explorer	5.2
non	MacosX	Opera	
non	Windows	Opera	
non	Linux	Mozilla	
non	Linux	Konqueror	

Merci de **me faire savoir** (http://www.maiis.net/auteur.php3?id_auteur=1&lang=fr#contact) si les squelettes s'affichent correctement sur les plateformes/navigateurs non testés.

()

ARBORESCENCE DE L'ARCHIVE

```

mais/
  images/
    smileys/ // contient les smileys
    logo.gif // le logo du site
    icon.gif // l'icône de raccourci
    en_off.png // drapeau anglais desactivé
    en_on.png // drapeau anglais activé
    fr_off.png // drapeau francais desactivé
    fr_on.png // drapeau francais activé
  inclusions/ // contient les inclusions
    inc_decompte.html
    inc_decompte.php3
    inc_derniers_commentaires.html
    inc_derniers_commentaires.php3
    inc_entete.html
    inc_entete.php3
    inc_head.html
    inc_head.php3
    inc_meme_rubrique.html
    inc_meme_rubrique.php3
    inc_menu.html
    inc_menu.php3
    inc_pied_de_page.html
    inc_pied_de_page.php3
    inc_recherche.html
    inc_recherche.php3
    inc_rubriques.html
    inc_rubriques.php3
    inc_smileys.html
    inc_smileys.php3
    inc_traductions.html
    inc_traductions.php3
  lang/ // contient les fichiers de langue locaux
    local_en.php3 // la version anglaise
    local_fr.php3 // la version française
  styles/ // contient les feuilles de style
    impression.css // pour l'impression
    style.css // pour l'écran
  article.html
  auteur.html
  forum.html
  login.html
  plan.html
  recherche.html
  resume.html
  rubrique.html
  sommaire.html
mes_fonctions.php3 // contient les filtres perso

```

()

INCLUSIONS

Tous les fichiers inclus sont placés dans le répertoire **mais/inclusions**

fichier appelé	rôle
inc_head.html	gère les balise META, les liens vers les feuilles de styles, le lien vers la syndication du site dans la langue en cours et l'icône pour les favoris
inc_entete.html	affiche le nom du site sous SPIP ainsi que la hiérarchie en cours (en omettant le secteur)
inc_menu.html	affiche le menu horizontal
inc_traductions.html	permet : - la redirection vers la traduction d'un article - la redirection vers la rubrique correspondante dans une des autres langues (il faut configurer les mot-clés à priori) tout en mémorisant la langue sélectionnée dans le cookie pour les futures connexions
inc_rubriques.html	génère l'arborescence de chaque secteur et affiche le nombre d'articles contenus dans chaque rubrique
inc_recherche.html	affiche le formulaire de recherche permettant une recherche dans la langue en cours
inc_derniers_commentaires.html	affiche les 7 derniers commentaires pour la langue en cours
inc_decompte.html	affiche le nombre de réactions d'un article
inc_meme_rubrique.html	affiche les articles contenus dans la même rubrique et grise l'article en cours
inc_smileys.html	génère les smileys à partir du contenu du répertoire mais/images/smileys et permet d'inclure dans le message le raccourci en cliquant sur l'image (IE et mozilla seulement, j'utilise les fonctions de la barre spip)
inc_pied_de_page.html	affiche le copyright et l'icône XML pour la syndication dans la langue en cours

()

SQUELETTES

fichier	rôle
sommaire.html	redirige l'utilisateur vers la langue préférée du navigateur ou la langue sauvegardée dans le cookie et sert de passage obligé pour le changement de langue en cours de route
rubrique.html	affiche la page d'accueil en cours lorsque id_rubrique est un secteur et le contenu d'une rubrique sinon
article.html	affiche un article, ou bien le forum dans le cas où cet article est lié au mot-clé forum (il faut configurer les mot-clés à priori)
auteur.html	permet de lire la biographie de l'auteur, de lister les articles qu'il a publié et de le contacter
forum.html	permet de poster un message en réponse à un article ou à un commentaire
login.html	est la page d'identification pour l'accès à l'espace privé
plan.html	liste les rubriques et les articles du secteur en cours
recherche.html	affiche les résultats d'une recherche
resume.html	liste tous les articles du secteur par ordre chronologique inverse (10 par page)

()

MES FONCTIONS.PHP3

fonction	rôle
<code>\$GLOBALS['dossier_squelettes']</code>	indique dans quel répertoire SPIP doit regarder pour les squelettes
<code>\$GLOBALS['puce']</code>	personnalise les puces générées par les raccourcis typographique SPIP

smileys()	une contribution de BoOz, qui permet d'ajouter des smileys à un texte [[#TEXTE/smileys]]
gerer_menu_langues()	pour être sûr que l'utilisateur est redirigé vers la langue préférée de son navigateur
google_like()	coupe un texte autour d'un mot recherché, cf. la contribution de Nicolas Steinmetz et pdepaepe

()

PERSONNALISATION

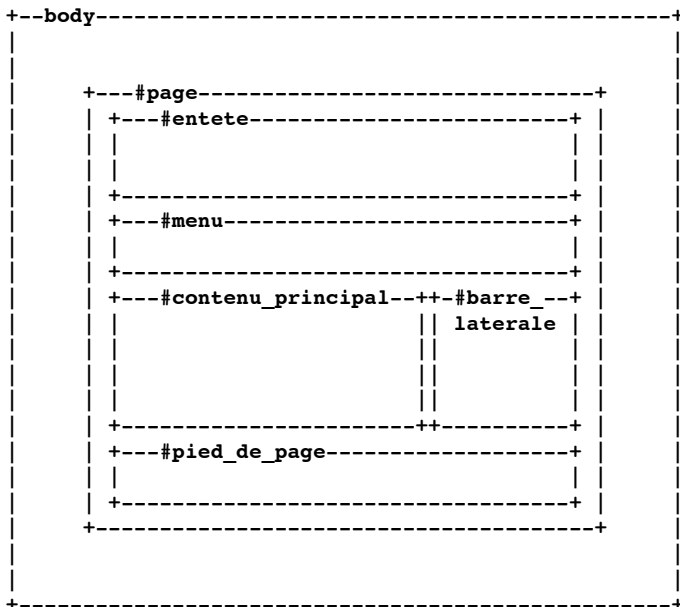
- **le bandeau** : c'est dans la feuille de style `mais/styles/styles.css` que vous pouvez changer le chemin du bandeau `logo.gif`.

```
#entete {
  background: #fff url(../images/logo.gif) no-repeat;
  /*          ICI          */
  border: 0;
  margin: 0;
  height: 65px;
  padding: 0 0 0 10px;
  text-align: left;
  line-height: 65px;
  font-size: 16px;
  font-weight: bold;
  text-decoration: none;
  letter-spacing: 1px;
  color: #000;
}
```

- **l'icône de raccourci**, sur mon site ce sont des grains de maïs, dans l'archive c'est un smiley : c'est dans `mais/inclusions/inc_head.html` que vous pouvez modifier le lien vers `icon.gif`.

```
<!-- Icône du site pour les favoris -->
<link rel="shortcut icon" type="image/gif" href="mais/images/icon.gif" />
```

- **le positionnement des éléments, les marges, les couleurs, la police** etc... : c'est dans la feuille de style `mais/styles/styles.css` que ça se passe. Une page est toujours composée des éléments suivants :



pour le reste il va falloir apprendre les feuilles de styles 🤪 ou regarder les commentaires de cette feuille de styles.

()

DETAILS DE INC_TRADUCTIONS.HTML ET SOMMAIRE.HTML

C'est le plus gros du travail : donner l'impression à l'utilisateur que tout est traduit à la volée héhé.

1. sommaire.html :

- le premier test récupère la langue préférée du navigateur ou celle présente dans le cookie SPIP si ce n'est pas la première connexion.

```
if ($HTTP_SERVER_VARS['REQUEST_METHOD'] == 'GET') {...
```

D'ailleurs je ne sais pas pourquoi depuis la version 1.7.2 ces lignes

```
//
// Regler la langue courante selon les infos envoyees par le routeur
//
function regler_langue_navigateur() {
    global $HTTP_SERVER_VARS, $HTTP_COOKIE_VARS;

    /* CES LIGNES-CI
    if ($cookie_lang = $HTTP_COOKIE_VARS['spip_lang']) {
        if (changer_langue($cookie_lang)) return $cookie_lang;
    }
    */

    $accept_langs = explode(',', $HTTP_SERVER_VARS['HTTP_ACCEPT_LANGUAGE']);
    if (is_array($accept_langs)) {
        while(list(, $s) = each($accept_langs)) {
            if (eregi('^([a-z]{2,3})(-[a-z]{2,3})?(;q=[0-9.]*)?$', trim($s), $r))
            {
                $lang = strtolower($r[1]);
                if (changer_langue($lang)) return $lang;
            }
        }
    }
    return false;
}
```

ont été décommentées dans la fonction `regler_langue_navigateur()` du fichier `ecrire/inc_lang.php3` car SPIP ne va plus regarder les préférences de l'utilisateur dans le cookie SPIP. Il faut sûrement que je regarde sur spip-dev mais comme j'ai la flemme je l'ai réinsérée 😊

- le deuxième test sert à récupérer les données du formulaire envoyées par `inc_traductions.html` et à rediriger vers la traduction une fois le changement de langue pris en compte. Je me suis inspiré de `#MENU_LANG` pour ça, regardez le code généré par cette balise.

2. inc_traductions.html : je ne transmets pas seulement la langue destination via les formulaires "invisibles" que l'utilisateur valide en cliquant sur un drapeau. J'indique aussi s'il s'agit d'une rubrique que l'on veut traduire ou un article dont on veut une traduction. C'est le rôle du champ caché :

```
<?php
    $formulaire_type          = "<input type=\"hidden\" name=\"type\" value=\"article\" />"
;
?>
```

pour un article et qui prend rubrique comme valeur si on a cliqué sur un drapeau alors qu'on naviguait dans une rubrique (ie. `rubrique.php3?id_rubrique=x`). C'est dans ce fichier que l'ID destination est calculée et transmise à `maais/sommaire.html`.

ex : si vous avez 3 secteurs, et une traduction dans chacune des langues pour un article, vous aurez donc 2 formulaires avec des champs cachés, que l'utilisateur validera en cliquant sur un des drapeaux (qui ne sont autres que les logos normal et survol des secteurs).

()

A FAIRE - QUESTIONS DIVERSES

- j'ai ajouté depuis la version précédente un forum dans les squelettes, c'est un "petit" forum qui peut devenir inergonomique s'il y a beaucoup de messages. Je pense devoir le couper à la manière des forums du site spip.net
- j'ai trouvé les drapeaux français et anglais sur un site lié à SPIP (je ne le retrouve plus) et j'aimerais mettre la main sur d'autres, je pense que ces drapeaux viennent du bureau Gnome mais je n'en suis pas sûr.
- j'ai modifié la contribution de BoOz pour qu'un clic sur un smileys insert le raccourci dans le

champ texte. pour info c'est dans [mais/forum.html](#) mais ça ne marche pas pour tous les navigateurs. Il y a du javascript qui se perd... d'ailleurs ça serait bien de pouvoir afficher les smileys lors de la prévisualisation d'un message, existe-t'il un filtre genre

[[\(#FORMULAIRE_FORUM|smileys\)](#)] ?

- comment appliquer ses filtres pour les images insérées directement dans le texte (ie.) ?

j'aimerais bien être le maître de toute la mise en page 😊

- peut'on récupérer les images incluses dans un article (re ie.) dans l'ordre du texte de l'article dans une [<BOUCLE_x\(DOCUMENTS\)>](#) ? j'aimerais faire un portfolio.

- je n'utilise plus les brèves car on ne peut pas les traduire et on ne sait pas qui les écrits, néanmoins j'ai derrière la tête de les remettre en place afin de changer de feuille de style et du coup de bandeau à certains moment de l'année, une feuille de style pour Noël ? après tout on a bien un champ URL pour une brève.

- depuis que j'ai testé les squelettes Nono et Epona je me demande si je ne vais pas créer un fichier de configuration pour personnaliser le site sans toucher trop aux squelettes. ce sera sûrement pour la prochaine version weblog.

- tronquer le texte dans l'entête pour éviter qu'il ne déborde sur le contenu principal.



Pierre Basson ([auteur.php3?id_auteur=1&lang=fr](#))

24 ans et toutes ses dents, je viens de Charolles en Bourgogne et je me balade en ce moment aux états Unis et au Canada en compagnie de [Nicolas](#) (<http://www.touladi.net>) et [Matthieu](#) (<http://www.mattlepiaf.net>)

Répondre à cet article ([forum.php3?id_article=82&retour=article.php3%3Fid_article%3D82%26recalcul%3Doui#formulaire](#))